

# Or che'l ciel

Prima Parte

Cipriano de Rore  
arr. James Perretta

Voice

Viol

5

9

13

17

Or che'l ciel et la ter - ra\_e'l ven - to ta - ce Et le fe - re\_egl au-

gel - lil son - no\_af-fre - na, et le fe - re\_egl au-gel - lil son -

- no\_af-fre - na, Not - te\_il car - ro stel-la - to\_il gi - ro me -

- na, not - te\_il car - ro stel-la - to\_in gi - ro me - na Et nel suo let - to\_il mar -

sen-z'on-da gia - ce, Veg - gio, pen - so, ar - do, pian - go;

et chi mi sfa - ce Sem - pre m'è i-nan - zi per mia dol - ce pe - na, sem -

- prem'è i-nan - zi per mia dol - ce pe - na; Guer - raè 'l mio sta -

- to, d'i - ra et di duol pie - na, Et sol di lei pen-san - do ò

qual - che pa - ce, ò qual - che pa - ce.

Or che'l ciel et la terra e'l vento tace  
et le fere e gli augelli il sonno affrena,  
notte il carro stellato in giro mena  
et nel suo letto il mar senz'onda giace,  
veggio, penso, ardo, piango; et chi mi sfaccia  
sempre m'è inanzi per mia dolce pena:  
guerra è 'l mio stato, d'ira e di duol piena,  
et sol di lei pensando ò qualche pace.

Petrarch, *Canzoniere CLXIV*

Now that heaven and earth and the wind are silent  
and beasts and birds are bridled by slumber,  
night guides its starry carriage  
and the sea without one wave, lies in its bed  
I see, I think, I burn with passion, I cry;  
and she who consumes me  
is always before me, causing me sweet sorrow  
I'm in a warlike state, raging and full of pain  
and only in thinking of her do I feel some peace.  
*translation Ashley Mulcahy*

\* This madrigal is originally notated in high clefs. As such, this arrangement applies a transposition down a 4th.